**Automated Notification when a schedule Deregistration is Actioned. This will serve as an acknowledgment.**

**When registration is scheduled to be deregistered by the lessor :**

**English:**

Ref. No : <registration ref>

This is to inform you that the lessor has requested to deregister the lease of <address> on [chosen deregistration date.

The lessor’s unilateral request for termination of the lease with the Housing Authority prior the due date on the contract does not release the party requesting such termination from the obligations contracted under the lease agreement. In case of wrongful termination of the lease agreement, any rights or remedies under civil or criminal law will remain available to the lessor or lessee, as the case may be.

The Housing Authority holds no responsibility in respect of the termination of this lease registration.

It is possible to re-register your lease agreement provided that the agreed lease period would not have elapsed.  
  
Regards,  
Private Residential Leases  
  
  
**Maltese:**

Numru ta’ Referenza: <registration reference>

Dan biex ninfurmawk li sid il-kera għamel talba sabiex tintemm ir-reġistrazzjoni tal-kirja fuq <address> nhar <chosen deregistration date>

Talba unilaterali mis-sid għat-terminazzjoni tal-kera mal-Awtorità tad-Djar qabel l-iskadenza tal-ftehim tal-kera ma tilliberax lill-kontraent li jitlob tali terminazzjoni mill-obbligi li hu jkun assuma taħt dak il-kuntratt. F'każ ta' terminazzjoni b'qerq tal-ftehim tal-kera, kwalunkwe dritt jew rimedju skont il-Ligi Ċivili jew Kriminali jibqgħu disponibbli għal sid il-kera jew għall-kerrej, skond il-każ.

L-Awtorità tad-Djar m'għandha l-ebda responsabbiltà fir-rigward tat-tmiem tar-reġistrazzjoni ta’ din il-kirja.

Huwa possibbli li tirreġistra mill-ġdid il-ftehim tal-kera tiegħek sakemm il-perjodu miftiehem tal-kera ma jkunx għadda.

Tisljiet,

Kirijiet Residenzjali Privati

**When registration is scheduled to be deregistered by the HA obo lessor**

**English:**

Ref. No: <registration ref>

This is to inform you that the Housing Authority has received a request from the lessor to deregister the lease of <address> on <chosen deregistration date>

The lessor’s unilateral request for termination of the lease with the Housing Authority prior the due date on the contract does not release the party requesting such termination from the obligations contracted under the lease agreement. In case of wrongful termination of the lease agreement, any rights or remedies under civil or criminal law will remain available to the lessor or lessee, as the case may be.

The Housing Authority holds no responsibility in respect of the termination of this lease registration.

It is possible to re-register your lease agreement provided that the agreed lease period would not have elapsed.

Regards,  
Private Residential Leases

**Maltese:**

Numru ta’ Referenza: <registration reference>

Dan biex ninfurmawk li l-Awtorita ’ tad-Djar rċeviet talba mingħand sid il-kera sabiex ittemm ir-reġistrazzjoni tal-kirja fuq <address> nhar <chosen deregistration date>

Talba unilaterali mis-sid għat-terminazzjoni tal-kera mal-Awtorità tad-Djar qabel l-iskadenza tal-ftehim tal-kera ma tilliberax lill-kontraent li jitlob tali terminazzjoni mill-obbligi li hu jkun assuma taħt dak il-kuntratt. F'każ ta' terminazzjoni b'qerq tal-ftehim tal-kera, kwalunkwe dritt jew rimedju skont il-Ligi Ċivili jew Kriminali jibqgħu disponibbli għal sid il-kera jew għall-kerrej, skond il-każ.

L-Awtorità tad-Djar m'għandha l-ebda responsabbiltà fir-rigward tat-tmiem tar-reġistrazzjoni ta’ din il-kirja.

Huwa possibbli li tirreġistra mill-ġdid il-ftehim tal-kera tiegħek sakemm il-perjodu miftiehem tal-kera ma jkunx għadda.

Tisljiet,

Kirijiet Residenzjali Privati

**When the deregistration gets in force (both by lessor or by HA obo lessor): This is already in use but changing the content**

**English:**

Ref. No.: [registration ref]

This is to confirm that your lease registration on [address] has been terminated.

The lessor’s unilateral request for termination of the lease with the Housing Authority prior the due date on the contract does not release the party requesting such termination from the obligations contracted under the lease agreement. In case of wrongful termination of the lease agreement, any rights or remedies under civil or criminal law will remain available to the lessor or lessee, as the case may be.

The Housing Authority holds no responsibility in respect of the termination of this lease registration.

It is possible to re-register your lease agreement provided that the agreed lease period would not have elapsed.

Regards,

Private Residential Leases

**Maltese:**

Numru ta’ Referenza: <registration reference>

Din hija konferma illi r-reġistrazzjoni tal-kera [address] intemmet.

Talba unilaterali mis-sid għat-terminazzjoni tal-kera mal-Awtorità tad-Djar qabel l-iskadenza tal-ftehim tal-kera ma tilliberax lill-kontraent li jitlob tali terminazzjoni mill-obbligi li hu jkun assuma taħt dak il-kuntratt. F'każ ta' terminazzjoni b'qerq tal-ftehim tal-kera, kwalunkwe dritt jew rimedju skont il-Ligi Ċivili jew Kriminali jibqgħu disponibbli għal sid il-kera jew għall-kerrej, skond il-każ.

L-Awtorità tad-Djar m’għandha l-ebda responsabbiltà fir-rigward tat-tmiem tar-reġistrazzjoni ta’ din il-kirja.

Huwa possibbli li tirreġistra mill-ġdid il-ftehim tal-kera tiegħek sakemm il-perjodu miftiehem tal-kera ma jkunx għadda.

Tisljiet,

Kirijiet Residenzjali Privati

**Disclaimer that a lessor needs to agree to and tick the box when scheduling a deregistration**

**Or**

**HA obo lessor needs to have the have an upload mandatory to serve as a declaration ( consent form to be filled and uploaded) The letter is for HA to ask Lessor to do it since he cannot tick the online disclaimer.**

By submitting this request for the deregistration of a lease agreement I agree and declare that I am the sole party responsible for all the legal consequences associated with this request and that the Housing Authority shall not be held liable for any damages, whether direct or indirect, which may arise out of my action.  
  
I acknowledge that this request is being made in good faith and without any malicious intent. I understand that this request is not intended to serve as a termination of any existing contract with the lessee and I also declare that this request is not being utilised as a means to replace or circumvent any obligations to which I am bound under Article 9 of the Private Residential Leases Act (Cap. 604 of the Laws of Malta).   
  
I am aware that in case of wrongful termination of the lease agreement, any rights or remedies under civil or criminal law will remain available to the lessee, as the case maybe.

I confirm that I understand that the deregistration is only possible on Active Contracts.  
By proceeding with this request for deregistration, I confirm that I am accepting all of the above points.

Maltese

**Dikjarazzjoni ta’ ċaħda**

Billi nissottometti din it-talba għad-deregistrazzjoni tal-kuntratt tal-kera, jiena naqbel u niddikjara illi jiena l-unika suġġett responsabbli għal kull konsegwenza legali marbuta ma' din it-talba. L-Awtorità tad-Djar m’għandhiex tinstab responsabbli għal kwalunkwe danni, diretti jew indiretti, li jistgħu joriġinaw mill-azzjoni tiegħi.

Jiena nirrikonoxxi li din it-talba qed issir in *buona fede* u mingħajr ebda skop ta’ qerq. Nifhem illi din it-talba mhijiex intenzjonata li sservi bħala terminazzjoni ta' xi kuntratt eżistenti mal-kerrej u niddikjara wkoll li din it-talba mhijiex qed tintuża bħala mezz biex tieħu post jew taġġira kwalunkwe obbligu li jien tenut nirrispetta skond l-Artikolu 9 tal-Att dwar il-Kirjiet Residenzjali Privati (Kap. 604 tal-Liġijiet ta' Malta).

Nirrikonoxxi illi f’każ ta’ terminazzjoni b'qerq tal-ftehim tal-kera, kwalunkwe dritt jew rimedju skont il-Ligi Ċivili jew Kriminali jibqgħu disponibbli għal għall-kerrej, skond il-każ

Nikkonferma li nifhem li d-deregistrazzjoni hija possibbli biss fuq Kuntratti Attivi.

Billi nipproċedi b’din it-talba għad-deregistrazzjoni, jiena nikkonferma li qieħed naċċetta dawn il-punti kollha t’hawn fuq.

**Error Messages**

Red message appearing near the commencement and termination dates when a user is creating a new registration and there is already another active registration (either not scheduled to deregister, or scheduled but dates still overlap)

**Current (English):**

An active or pending registration for this property already exists. If you think you are seeing this message by error, please contact us on rentregistration.ha@ha.gov.mt

**Current (Maltese)**

Reġistrazzjoni attiva jew pendenti fuq dan l-indirizz teżisti diġà. Jekk taħseb li dan il-messaġġ huwa żbaljat, jekk jogħġbok ikkuntattjana fuq [rentregistration.ha@ha.gov.mt](mailto:rentregistration.ha@ha.gov.mt)

**To be changed to (English):**

An **Active** or **Pending** registration with overlapping dates for this property already exists. If you think you are seeing this message by error, please contact us on rentregistration.ha@ha.gov.mt

**To be Changed to (Maltese)**

Fuq dan l-indirizz diġà teżisti reġistrazzjoni li hija Attiva jew Pendenti u li d-dati tagħha jokkonċidu mal-istess dati ta’ din ir-registrazzjoni. Jekk taħseb li dan il-messaġġ huwa żbaljat, jekk jogħġbok ikkuntattjana fuq [rentregistration.ha@ha.gov.mt](mailto:rentregistration.ha@ha.gov.mt)

**Tooltip message near the edit button where lessor can edit the deregistration date:**

English:

Press here should you wish to edit the existing deregistration date.

Maltese:

Għafas hawn sabiex temenda d-data ta’ meta din ir-reġistrazzjoni għandha tiġi terminata.